INFORMAÇÃO
[お知らせ]

## Vacina Anti-Rábica e Registro de Cães

狂犬病予防注射と犬の登録

O dono do cão, é responsável pela vida deste, do início ao fim. Sendo assim, antes de criar um cão, pense duas vezes nesta enorme responsabilidade. Leia abaixo, as normas vigentes para os donos de cães.

★Por lei, ***uma vez por ano, é obrigatório a aplicação da vacina anti-rábica nos cães*** com a idade acima de 91 dias de nascido. ***(Basicamente, a vacina anti-rábica terá de ser aplicada anualmente no período de 1 de abril a 30 de junho)***. Desta forma, esteja realizando sem falta a vacina do seu cão, para que a doença não ocorra.

★***É necessário que faça o registro do cão filhote, dentro de 30 dias após completer 90 dias de idade.*** O procedimento deste registro é feito na Prefeitura Municipal ou no Sucursal Municipal. ***A taxa do registro é no valor de ¥3,000.***

★***O custo da aplicação da vacina anti-rábica é no valor de ¥3,320.*** Poderá aplicar esta vacina nos hospitais veterinários de sua escolha ou nos locais especificados pelo município. (Os locais especificados p/ a vacinação, esteja verificando no Boletim Informativo em Japonês na edição de 15 de março ou no setor responsável da prefeitura municipal).

★***A taxa do registro do cão é pago uma única vez.*** Sendo que ao mudar de endereço dentro ou fora do município, ou no caso de falecimento deste deverá estar notificando. Assim como o dono do cão que faz o procedimento da mudança de endereço na prefeitura, deverá também alterar o endereço do seu cão. ***Ao mudar-se para outro município deverá fazer o novo registro do seu cão na prefeitura da jurisdição do seu novo endereço.***

**Alteração do Tamanho e Design da Placa de Licença Canina**

***A partir de abril foi alterado o tamanho e o design da Placa de Licença (Kansatsu) e a Placa da Realização da Vacina Anti-Rábica Canina (Kyoukenbyou Yobou Chusha Zumi Hyou),*** esta alteração é para fins de facilitar a colocação destas placas na coleira do cão de tamanho pequeno. O porte destas duas placas na coleira do cão é obrigatório pelas normas vigentes. No caso do cão ficar perdido, pela placa de licença que o cão porta na coleira será possível contactar o dono rastreando os dados pelo número do registro gravado nesta placa.

Para aqueles que já tiveram emitido a placa com o design anterior, ***não será necessário trocar pelo novo.***

▲Nova Placa de Licença Canina

**Informações　Prefeitura Municipal Divisão de Planejamento Ambiental (*Kankyou Seisaku-ka*) ☎44-3115**
**Sucursal Municipal Divisão de Atendimento ao Público (*Shimin Sabisu-ka*) ☎23-9212**

EVENTO
[イベント]

## Festa dos Trabalhadores da Região de Chūen

中遠地域労福協フェスタ

A participação é franca. É um evento onde os pais e filhos podem se divertir juntos. Participe !

| | |
|---|---|
| **Data** | 24 de abril (domingo)　※Mesmo com tempo de chuva fraca será realizada. |
| **Hora** | 10:00 horas da manhã ~ 13:00 horas da tarde |
| **Local** | *OGASAYAMA SOUGOU UNDOU KOUEN* (Parque Esportivo Geral Ogasayama)　No terceiro estacionamento do lado leste. |
| **Conteúdo** | Bazar de Caridade, Fuwa Fuwa, Mini SL, Carro de Bateria, etc |
| **Informação** | **Fukuroi Chiku Roudousha Fukushi Kyougikai Jimukyoku　Filial Roukin de Fukuroi ☎43-4649** |

★**Fuwa Fuwa ➡** Culinária típica da região de Fukuroi. Sendo um prato preparado com ovos espumantes, reproduzindo a culinária do Período Edo do Japão.

編集・発行　袋井市役所　市民協働課 協働推進室 TEL(0538)44−3158
Edição·Publicação　Divisão de Atividades de Cooperação Pública (Shimin Kyoudou-Ka) Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais (Kyoudou Suishin Shitsu) TEL (0538) 44-3158



Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第37号
# FUKUROI
Edição Nº37 Abril/2011
População de Fukuroi 86,853
População de brasileiros 2,301
Dados de 1/abril

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

## Transferência da Secretaria Municipal de Educação para o Prédio da Prefeitura Municipal

市教育委員会が市役所庁舎に移転しました

Os atendimentos dos serviços administrativos da Secretaria Municipal de Educação que até agora eram realizados no Sucursal Municipal de Asaba, ***a partir de abril foi transferido para o segundo andar da Prefeitura Municipal.*** Sendo a Divisão de Planejamento Educacional (*Kyoiku Kikaku-Ka*), Divisão Infantil Sukoyaka (*Sukoyaka Kodomo-Ka*), Divisão de Educação Escolar (*Gakko Kyoiku-Ka*) e a Divisão de Educação Permanente (*Shougai Gakushu-Ka*).

**Outras Divisões dentro da Prefeitura Municipal que sofreram a transferência de andar**

| | |
|---|---|
| **Divisão de Política Ambiental (*Kankyou Seisaku-ka*)** | ➡*Do segundo andar p/o terceiro andar* |
| **Divisão de Comércio e Indústria (*Shoukou-ka*)** | |
| **Divisão de Prevenção de Desastres (*Bosai-ka*)** | ➡*Do segundo andar p/o quarto andar* |
| **Divisão de Desenvolvimento Regional (*Chiiki Shinkou-ka*) alterou o nome para Divisão de Atividades de Cooperação Pública (*Shimin Kyoudou-ka*)** | |

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

## Alteração dos Dias de Atendimento do Hello Work da Prefeitura de Fukuroi

袋井市役所内設置ハローワーク相談日の変更

Desde março de 2009, foi instalado no primeiro andar, dentro do prédio da Prefeitura de Fukuroi, o atendimento pela Hello Work das consultas relacionados ao emprego, condições de trabalho e entre outros assuntos relacionados ao seguro social. A alteração foi feita conforme segue abaixo.

**Atendimento Atual**

●Semanalmente, nas terças e quintas-feiras, das 8:30 ~16:30 hs, sendo que ***não há o atendimento no horário das 12:00 ~13:00 hs,*** devido o horário de almoço dos funcionários do Hello Work.

**Atendimento a Partir de Abril**

●***O horário de atendimento continua sendo o mesmo. Alterando o atendimento semanal, para às terças, quartas e quintas-feiras.***

**Informações　Divisão de Promoção Felicidade (*Shiawase Suishin-ka*) ☎44-3119**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

# É Possível Pagar os Impostos Municipais nas Lojas de Conveniência

市の税金がコンビニで納付できます

A partir de abril, as contas dos impostos municipais além da opção de poder pagar nas instituições financeiras ou na prefeitura, ficou sendo possível pagar nas lojas de conveniência. Desta forma poderá pagar também aos sábados, domingos, feriados e durante a noite.

| | |
|---|---|
| **Forma de Pagar** | Através da via de pagamento (dentro do prazo e que tenha a impressão do código de barra). |
| **Lojas de Conveniência que Recebem o Pgto.** | *Seven Eleven, Circle K, Family Mart, Mini Stop, Lawson, Sankus, Daily Yamazaki, Yamazaki Daily Store, Yamazaki Special Partner Shop, Coco Store, Am Pm, MMK Sechi Ten, Every One, Kurashi House, Community Store, Supermercado Hokkaido, Three Eight, Three F, Seikatsu Ayake, Seiko Mart, Save On, Taie, Hasegawa Store, Poplar.* |

★Tenha cuidado para não estar pagando trocando as vias, pois cada via equivale a um prazo de vencimento.

**Atenção, as vias abaixo não poderão ser pagas nas Lojas de Conveniência**

- ● As vias de pagamentos que não estejam impressas o código de barra.
- ● As vias de pagamentos que ultrapassaram a data de vencimento.
- ● As vias de pagamentos que não são possíveis de fazer a leitura do código de barra.
- ● As vias de pagamentos com valores que ultrapassam ¥300,000.

**Informações　Divisão de Tributação de Impostos (*Zeimu-ka*)**
**Setor de Medidas de Cobrança (*Shunou Taisaku Shitsu*)　☎44-3111**

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

# Subsídio Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

小・中学生の就学援助

Este subsídio escolar, tem por objetivo cobrir uma parte das despesas de refeição escolar ou ao adquirir os materiais escolares necessários, destinado às pessoas que estão passando por dificuldades financeiras.

| | |
|---|---|
| **Alvo** | Responsáveis de alunos ***que se aplicam*** nas seguintes condições dos itens ①e②.<br>①***Alunos residentes no Município de Fukuroi e que estejam matriculados nas Escolas Públicas do Curso Primário ou Ginasial.***<br>②Famílias ***isentas*** ou que ***tiveram a redução da tributação do imposto municipal, beneficiário do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças*** (*Jidou Fuyou Teate*), ou seja ***pessoas que se enquadram nos padrões determinados para beneficiar-se deste sistema de subsídio escolar.*** (Para maiores informações, solicitamos que contacte as respectivas escolas do primário ou do ginásio em que está matriculado). |
| **Aplicação** | Refeição Escolar, Material Escolar, Artigo Escolar e afins. |
| **Requerimento** | Requisitando o Formulário de Requerimento na escola em que o aluno está matriculado, e após preencher os campos necessários entregar na respectiva escola. |
| **Informação & Requerimento** | Nas respectivas Escolas do Primário ou do Ginásio. |



INFORMAÇÃO
[お知らせ]

# Solicitamos a Cooperação na Ajuda de Reestruturação da Região Higashi Nihon atingidos pelo grande Terremoto

東日本大震災への復旧支援にご協力ください

No dia 11 de março, às 14:46 hs local, a Região de Tohoku Kanto do Japão, foi atingido por um terremoto de grande intensidade seguido de tsunami (maremoto ocorrido no oceano pacífico da região de Tohoku), ao mesmo tempo em que muitas vidas foram perdidas, muitas cidades ficaram arrasadas, havendo danos graves, onde milhares de pessoas perderam as suas casas sendo forçadas de viver nos abrigos, passando por inúmeras outras situações precárias.

Nestas circunstâncias, o município, instalou a Sede de Apoio do Município de Fukuroi para a Reestruturação do Desastre de Terremoto de Tohoku Kanto, promovendo atividades voltadas para reestruturar a região destruida pelo terremoto. Sendo assim, pedimos a valiosa ajuda de todos em cooperar nestas atividades.

※***Informações maiores, esteja verificando nos Circulares Informativos das Associações de Bairro, ou no home page oficial do município (http://www.city.fukuroi.shizuoka.jp/).***

**〈Campanha de Angariação de Fundo Humanitário para a Reestruturação〉**

◇Esta campanha tendo o espírito de apoio mútuo, de ajudar uns aos outros, tendo os cidadãos unidos em um único círculo, intensificando-se assim a angariação do fundo humanitário em prol das vítimas do terremoto de Tohoku Kanto. Esta campanha primeiramente conta com a colaboração da Sociedade de Aliança das Associações de Bairros, e cada uma das organizações existentes no município.
◇Os fundos angariados, serão entregues às pessoas da região do desastre através da Sede de Apoio do Município de Fukuroi para a Reestruturação do Desastre de Terremoto de Tohoku Kanto.
◇Pedimos a colaboração de todos em doar fundos através da Associação de Bairro ou depositando os fundos nas caixas instaladas nos estabelecimentos públicos do município.

**Locais onde estão instaladas as Caixas de Doação de Fundos**

Recepção do primeiro andar da Prefeitura Municipal, Saguão do primeiro andar do Sucursal Municipal, Centro de Lazer Tsukimi no Sato (*Tsukimi no Sato Gakuyūkan*), em cada um dos Centros Comunitários (*Kouminkan*), Empresas, etc

**Informações　(Recebimento de Doação de Fundos)　Sangyou Shinkou-ka Shougyou Rousei Gakari　☎44-3136**

**〈Recebimento da Ajuda de Produtos Materiais〉**

◇Estamos recebendo a doação de produtos materiais para serem enviados na região do desastre. O recebimento destes produtos materiais serão os artigos solicitados pela região do desastre.
◇*O conteúdo dos produtos materiais aceitos poderão sofrer alteração de acordo com a situação de necessidade da região do desastre.* Sendo assim, antes de trazer a doação solicitamos para estar verificando no home page municipal, ou contactando com antecedência o setor responsável.

**Itens Aceitos dos Artigos de Doações**

**【Alimento & Água Potável】**

①Alimentos não perecíveis (enlatados, kanpan (biscoitos de aderência rígidos), cracker (biscoitos de água e sal), macarrões instantâneos em copos, etc)
②Água Potável (garrafas PET de 500 ml ~ 2 litros)
③Leite em Pó

**【Artigos que não sejam Alimentos ou Água Potável】**

①Fraldas (infantil, adulto)　②Cobertores　③Hashi,Pratos e Copos de Papel descatáveis
④Toalhas　⑤Absorventes Higiênicos　⑥Banheiros Portáteis
＊Pedimos para que esteja doando alimentos e água potável com margem de prazo de validade.
＊Pedimos que os mesmos tipos de artigos sejam trazidos embalados em caixa (*Os cobertores poderão ser dentro dos sacos*).
＊Pedimos para que esteja doando somente os artigos não utilizados.
＊***Os outros tipos de artigos, no atual momento, não estão sendo aceitos.***

**Período de Recebimento das Doações**　Por enquanto por tempo ilimitado

**Local dos Recebimentos das Doações & Afins**

| Local | Atendimento | Horário | Informação & Contato |
|---|---|---|---|
| **Prefeitura Municipal** | Diariamente | 9:00 hs ~ 20:00 hs | Prefeitura Municipal (☎43-2111) |
| **Sucursal Municipal** | Diariamente, exceto sáb., dom. e feriados | 9:00 hs ~ 17:00 hs | Sucursal Municipal (☎23-9211) |
| **Centro de Lazer Tsukimi no Sato** | Diariamente, exceto sáb., dom. e feriados | 9:00 hs ~ 17:00 hs | Balcão de Emissão de Comprovantes (☎49-3400) |

**Informações　(Relacionado a Doação de Produtos Materiais)　Kikaku Seisaku-ka　Kikaku Gakari　☎44-3105**